

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 353



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

54. évfolyam
2011. december 3.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II Közlemények		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2011/C 353/01	A Bizottság közleménye – a 2004/17/EK, a 2004/18/EK és a 2009/81/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értékhatárainak megfelelő értékek	1
2011/C 353/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV) ⁽¹⁾	4
2011/C 353/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6383 – Cargill/KoroFrance) ⁽¹⁾	4
2011/C 353/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6394 – Gilde/Eismann) ⁽¹⁾	5
2011/C 353/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6361 – ZF/Hansen) ⁽¹⁾	5
2011/C 353/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development) ⁽¹⁾	6

HU

Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2011/C 353/07	Euroátváltási árfolyamok	7
2011/C 353/08	A Bizottság végrehajtási határozata (2011. december 2.) az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013) keretében a 2011. évi finanszírozási határozat elfogadásáról, valamint a program fellépéseivel kapcsolatos pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó kiválasztási, odaítélési és egyéb kritériumokról szóló 2011/C 69/01 bizottsági határozat módosításáról	8

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2011/C 353/09	Nemzetközi pályázati felhívás (Hiv. sz.: D1/20472/5.9.2011) bizonyos, nem kizárólagos felhasználási adatok megszerzésére irányuló szeizmikus vizsgálaton való részvételre Nyugat- és Dél-Görögország partközeli területén	10
---------------	---	----

V Hirdetmények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2011/C 353/10	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó egyes feldolgozott vagy tartósított citrusfélék (mandarin stb.) behozatalára vonatkozó dömpingellenes vizsgálat részleges újraindításáról	15
---------------	--	----

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2011/C 353/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6412 – Evraz/Alrosa/Mining and Metallurgical Company Timir JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	18
---------------	---	----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE

a 2004/17/EK, a 2004/18/EK és a 2009/81/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értékhatárainak
megfelelő értékek

(2011/C 353/01)

A 2004/17/EK ⁽¹⁾, a 2004/18/EK ⁽²⁾ és a 2009/81/EK irányelv ⁽³⁾ értékhatárainak az eurótól eltérő nemzeti
pénznemekben kifejezett értékei a következők:

80 000 EUR	BGN	új bolgár leva	156 464
	CZK	cseh korona	2 004 240
	DKK	dán korona	595 928
	GBP	font sterling	69 574
	HUF	magyar forint	21 824 000
	LTL	litván litas	276 224
	LVL	lett lat	56 648
	PLN	új lengyel zloty	321 568
	RON	új román lej	337 232
	SEK	svéd korona	759 016

130 000 EUR	BGN	új bolgár leva	254 254
	CZK	cseh korona	3 256 890
	DKK	dán korona	968 383
	GBP	font sterling	113 057
	HUF	magyar forint	35 464 000
	LTL	litván litas	448 864
	LVL	lett lat	92 053
	PLN	új lengyel zloty	522 548

⁽¹⁾ HL L 134., 2004.4.30., 1. o.⁽²⁾ HL L 134., 2004.4.30., 114. o.⁽³⁾ HL L 216., 2009.8.20., 76. o.

	RON	új román lej	548 002
	SEK	svéd korona	1 233 401
200 000 EUR	BGN	új bolgár leva	391 160
	CZK	cseh korona	5 010 600
	DKK	dán korona	1 489 820
	GBP	font sterling	173 934
	HUF	magyar forint	54 560 000
	LTL	litván litas	690 560
	LVL	lett lat	141 620
	PLN	új lengyel zloty	803 920
	RON	új román lej	843 080
	SEK	svéd korona	1 897 540
400 000 EUR	BGN	új bolgár leva	782 320
	CZK	cseh korona	10 021 200
	DKK	dán korona	2 979 640
	GBP	font sterling	347 868
	HUF	magyar forint	109 120 000
	LTL	litván litas	1 381 120
	LVL	lett lat	283 240
	PLN	új lengyel zloty	1 607 840
	RON	új román lej	1 686 160
	SEK	svéd korona	3 795 080
1 000 000 EUR	BGN	új bolgár leva	1 955 800
	CZK	cseh korona	25 053 000
	DKK	dán korona	7 449 100
	GBP	font sterling	869 670
	HUF	magyar forint	272 800 000
	LTL	litván litas	3 452 800
	LVL	lett lat	708 100
	PLN	új lengyel zloty	4 019 600
	RON	új román lej	4 215 400
	SEK	svéd korona	9 487 700

5 000 000 EUR	BGN	új bolgár leva	9 779 000
	CZK	cseh korona	125 265 000
	DKK	dán korona	37 245 500
	GBP	font sterling	4 348 350
	HUF	magyar forint	1 364 000 000
	LTL	litván litas	17 264 000
	LVL	lett lat	3 540 500
	PLN	új lengyel zloty	20 098 000
	RON	új román lej	21 077 000
	SEK	svéd korona	47 438 500

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2011/C 353/02)

2011. november 24-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6404 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6383 – Cargill/KoroFrance)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2011/C 353/03)

2011. november 16-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6383 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.6394 – Gilde/Eismann)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 353/04)

2011. november 28-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6394 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.6361 – ZF/Hansen)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 353/05)

2011. szeptember 30-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6361 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 353/06)

2011. november 25-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6423 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2011. december 2.

(2011/C 353/07)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,3511	AUD Ausztrál dollár	1,3135
JPY	Japán yen	105,25	CAD Kanadai dollár	1,3695
DKK	Dán korona	7,4332	HKD Hongkongi dollár	10,4958
GBP	Angol font	0,86020	NZD Új-zélandi dollár	1,7296
SEK	Svéd korona	9,0834	SGD Szingapúri dollár	1,7302
CHF	Svájci frank	1,2343	KRW Dél-Koreai won	1 526,66
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,8346
NOK	Norvég korona	7,7660	CNY Kínai renminbi	8,5702
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5145
CZK	Cseh korona	25,202	IDR Indonéz rúpia	12 167,30
HUF	Magyar forint	301,69	MYR Maláj ringgit	4,2276
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	58,293
LVL	Lett lats	0,6978	RUB Orosz rubel	41,4960
PLN	Lengyel zloty	4,4726	THB Thaiföldi baht	41,600
RON	Román lej	4,3578	BRL Brazil real	2,4122
TRY	Török líra	2,4567	MXN Mexikói peso	18,2410
			INR Indiai rúpia	69,0480

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2011. december 2.)

az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013) keretében a 2011. évi finanszírozási határozat elfogadásáról, valamint a program fellépéseivel kapcsolatos pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó kiválasztási, odaítélési és egyéb kritériumokról szóló 2011/C 69/01 bizottsági határozat módosításáról

(2011/C 353/08)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013) létrehozásáról szóló, 2007. október 23-i 1350/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre ⁽²⁾ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) és különösen annak 75. cikkére,

tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletre ⁽³⁾ (a továbbiakban: végrehajtási szabályok) és különösen annak 90. cikkére,

tekintettel az 58/2003/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ alkalmazásában a népegészségügy területén tett közösségi fellépés igazgatására Közegészségügyi Program Végrehajtó Hivatala néven végrehajtó hivatal létrehozásáról szóló, 2004. december 15-i 2004/858/EK bizottsági határozatra és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) A 2011/C 69/01 bizottsági határozatot ⁽⁵⁾ 2011. február 22-én fogadták el.
- (2) Az eredetileg tervbe vett ajánlati felhívások közül több megtakarításokat tett lehetővé vagy sikertelenül végződött, és ezért 2011-ben nem hajtják végre. Módosítani

kell ezért a költségvetés elosztását a 2011/C 69/01 határozat I. mellékletének 2. pontjában foglalt különböző finanszírozási mechanizmusok között, hogy több projektámogatás finanszírozása váljék lehetővé.

- (3) Az egyes tevékenységekre eredetileg elkülönített költségvetés változásai meghaladják a 2011/C 69/01 határozat 5. cikkében szereplő 20 %-ot, ezért az elfogadott finanszírozási határozatot lényegesen megváltoztatják, és annak módosítását teszik szükségessé. A különböző finanszírozási mechanizmusokra 20 %-os pénzügyi rugalmassági küszöb alkalmazandó.
- (4) E határozat egyúttal a 2011/C 69/01 határozat I. mellékletének 2.4.1. pontjában említett, a dán elnökség égisze alatt 2012 első félévében szervezendő konferenciára vonatkozó finanszírozási határozat.
- (5) A 2011/C 69/01 határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a programhatározat 10. cikkében említett bizottság véleményével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A 2011/C 69/01 határozat a következőképpen módosul:

1. Az 5. cikk első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

Az I. mellékletben szereplő egyes pénzügyi mechanizmusokra előírtan szabott összegekben bekövetkező változások nem minősülnek jelentősnek, ha azok összessége az e határozattal az egyes költségvetési tételek esetén engedélyezett legmagasabb összegű hozzájárulás 20 %-át nem haladja meg, feltéve, hogy e változások nem befolyásolják lényegesen a munkaterv jellegét és célkitűzéseit. Ide tartozhat az e határozattal engedélyezett legmagasabb összegű hozzájárulás legfeljebb 20 %-os emelése.

⁽¹⁾ HL L 301., 2007.11.20., 3. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽³⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 369., 2004.12.16., 73. o.

⁽⁵⁾ http://ec.europa.eu/health/programme/docs/wp2011_hu.pdf

2. A 2011/C 69/01 határozat I. melléklete a következőképpen módosul:

a) Az 1.2. *Források* című pont (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

A következő fejezetekben feltüntetett összegek indikatív összegek. A végrehajtási szabályok 90. cikkének (4) bekezdésével összhangban minden egyes finanszírozási mechanizmus keretében előfordulhatnak nem jelentős változások.

b) A 2.1. *Projektátogatások* című pont (1) bekezdésének első mondata helyébe a következő szöveg lép:

A projektátogatások teljes tervezett összege 7 050 000 EUR.

c) A 2.4.1. *Az Európai Unió elnökségének égisze alatt szervezendő konferenciák – jogi monopólium című pont (5) bekezdése a következőképp módosul:*

Az e munkaterv alapján finanszírozható elnökségi konferenciák az alábbiak: a 2011 novemberében a lengyel

elnökség égisze alatt megrendezésre kerülő, „Az agy megbetegedéseinek európai politikai fóruma; idősödés, agyvérzés és Alzheimer-kór – innovatív megoldások megtalálása” című konferencia, valamint a dán elnökség égisze alatt 2012 májusában megrendezendő magas szintű konferencia az elektronikus egészségügyről.

d) A 2.6. *Beszerezések* című pont (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

A beszerzésre szóló teljes költségvetés indikatív összege 15 353 028 EUR.

e) A 3.2.1.1. *Az egészségügyi egyenlőtlenségek csökkentése: cselekvési tervek és strukturális alaphól finanszírozott projektek előkészítése* című pont (3) bekezdését követően a „Projektátogatás” szó szögletes zárójel nélkül szerepel.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 2-án.

a Bizottság részéről
John DALLI
a Bizottság tagja

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Nemzetközi pályázati felhívás (Hiv. sz.: D1/20472/5.9.2011) bizonyos, nem kizárólagos felhasználású adatok megszerzésére irányuló szeizmikus vizsgálaton való részvételre Nyugat- és Dél-Görögország partközeli területén

(2011/C 353/09)

1. TÁRGY

A Környezetvédelmi, Energia- és Éghajlatügyi Minisztérium (a továbbiakban: a MINISZTERIUM) értékelni kívánja a szénhidrogén-kitermelés lehetőségeit, és elő kívánja mozdítani az egyes tengeri területeken – Nyugat- és Dél-Görögország partközeli területén – történő szénhidrogén-feltárást és -kitermelést.

Az athéni székhelyű görög MINISZTERIUM pályázatot hirdet bizonyos, nem kizárólagos felhasználású adatok megszerzésére irányuló szeizmikus vizsgálaton való részvételre. A munka tárgyát a lenti 2. pont részletezi.

A MINISZTERIUM az említett vizsgálat végrehajtására szerződést kíván kötni a kiválasztott vállalattal/vállalatokkal (a továbbiakban: a VÁLLALAT).

A nyilvános felhívásra a szénhidrogének kutatásáról, feltárásáról és kitermeléséről szóló 2289/1995 sz. törvény (a kormány hivatalos lapja, 1995.2.8., I. 27. sz.) és egyéb rendelkezések mellett a szénhidrogének feltárása, kitermelése és átviteli hálózatok céljából a villamosenergia- és földgázpiac működéséről szóló 4001/2011. sz. törvény (a kormány hivatalos lapja, 2011.8.22., I. 179. sz.) által módosított rendelkezések, valamint egyéb rendelkezések vonatkoznak.

2. A VIZSGÁLAT TÁRGYA

A tervezett szeizmikus vizsgálat célja a kőolaj- és földgázipar legfrissebb szabványainak megfelelő adatszerzés, -feldolgozás és -értelmezés, beleértve a meglévő adatok újrafeldolgozását és értelmezését. Ezen adatok segítséget nyújtanak majd az A. mellékletben feltüntetett terület szénhidrogén-kitermelési lehetőségeinek értékelésében és az azt követő, 2012-re tervezett, a szénhidrogének feltárására és kitermelésére irányuló nemzetközi engedélyezési forduló támogatásában.

A MINISZTERIUM munkatársai szorosan együtt fognak működni a VÁLLALAT szakértőivel a vizsgálat megtervezésében, az adatszerzés és -feldolgozás paramétereinek kiválasztásában, továbbá a rendelkezésre álló adatok értelmezésében/értékelésében. A MINISZTERIUM jogosult a projekt valamennyi fázisának felügyeletére.

3. TÁMOGATHATÓSÁG – A PÁLYÁZATI ANYAG TARTALMA – A PÁLYÁZATOK BENYÚJTÁSA

3.1. A pályázati felhívásban meghatározott jogi, pénzügyi és technikai követelményeket teljesítő, valamint az előírt szakmai kompetenciával és tapasztalattal rendelkező országok egyenlő feltételekkel vehetnek részt a pályázatban.

3.2. A kérelemnek az alábbiakat kell tartalmaznia:

A. A vállalat jogi képviselője által aláírt, görög vagy angol nyelvű kérelmet, amelyben szerepel a vállalat részvételi szándékának indoklása. A kérelemnek tartalmaznia kell a pályázati dossziéhoz tartozó kísérő dokumentumok jegyzékét is.

B. Technikai és pénzügyi javaslatok, beleértve az alábbiakat is:

— Munkaprogram az alábbiak részletezésével:

a) a vizsgálat célja;

- b) a szeizmikus adatok megszerzéséhez szükséges minimális mérési távolság kilométerben;
- c) az A. melléklet által érintett teljes terület valószínűsíthető elhelyezkedését feltüntető térkép;
- d) az adatszerzés paraméterei, az adatfeldolgozás és -értékelés egyes szakaszai, valamint a várható eredmények;
- e) bármely további, a vizsgálat keretében gyűjtött és közölt nem szeizmikus adat;
- f) a projekthez használandó berendezések, felszerelések és szoftverek;
- g) képzési lehetőségek a görög szakértők számára;
- h) bármely, a MINISZTERIUM érdeklődésére számot tartó adat.

— Konkrét technikai követelmények:

- a vizsgálati paramétereket (a szeizmikus forrás típusa, a tengeri mérőkábelek hossza, a rögzítési idők stb.) úgy kell kiválasztani, hogy a későbbi fúrési célok meghatározása érdekében a lehető legnagyobb mélységben és alaposággal fel lehessen tární a prealpi, alpi és poszttettonikus lelőhelyeket,
- a szeizmikus adatok feldolgozására a fent említett célok elérése érdekében kerül sor, figyelembe véve az ismétlődő szeizmikus hullámok visszaverődéséből adódó gyengülést és a szeizmikus hullámok idő- és mélységbeli eltolódását,
- a szeizmikus adatok értelmezésekor térképen kell jelölni a legfontosabb rétegszinteket a kijelölt területen, és azonosítani kell bármely, az adatok között szereplő szénhidrogén-mutatót is,

— Az ütemezési tervnek összhangban kell lennie a MINISZTERIUM tervével, amely szerint az engedélyezési fordulót 2012-re végre kell hajtani;

— Pénzügyi feltételek, valamint

— Titoktartási feltételek.

A pályázati anyagnak tartalmaznia kell a VÁLLALAT szakmai jártasságára vonatkozó dokumentumokat is, különös tekintettel az alábbiakra:

- a munkával megbízott dolgozók tapasztalata (szakmai tapasztalatukat leíró részletes önéletrajzok),
- az elmúlt öt évben a munkával kapcsolatosan végzett tevékenységek felsorolása (ügyfelek, helyszínek, a munka jellege, alkalmazott felszerelések, technikák, beleértve a referenciaként használt kapcsolattartási adatokat),
- a szénhidrogének feltárására és kitermelésére vonatkozó nemzetközi engedélyezési fordulók végrehajtásában történő szerepvállalást, illetve irányítást igazoló dokumentumok,
- az elmúlt három év ellenőrzött éves jelentései (beleértve az auditált pénzügyi beszámolókat),
- az elmúlt három év biztonsági statisztikái,
- igazolás az ISO 9001 szabványnak vagy azzal egyenértékű szabványnak megfelelően végrehajtott minőségbiztosítási rendszerről,
- igazolás az ISO 14001 szabványnak vagy azzal egyenértékű szabványnak megfelelően alkalmazott környezetvédelmi irányítási rendszerről,
- igazolás alkalmazott egészségügyi és biztonsági rendszerről.

3.3. A pályázati anyagot lepecsételt borítékban kell benyújtani, amelyen egyértelműen fel kell tüntetni az alábbi adatokat:

- a) a pályázó bejegyzett nevét és címét;

- b) a címzett adatait: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ, ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ, Διεύθυνση Πετρελαϊκής Πολιτικής, Λ. Μεσογείων 119, 10192 Αθήνα/Athens, Ελλάδα/Greece (MINISTRY OF THE ENVIRONMENT, ENERGY AND CLIMATE CHANGE, SECRETARIAT-GENERAL FOR ENERGY AND CLIMATE CHANGE, Directorate for Petroleum Policy, 119 Mesogion, 101 92 Athens, Greece);
- c) για την πρόσκληση με αρ. πρωτ. Δ1/20472/5.9.2011 για Αίτηση για συμμετοχή σε σεισμικές ερευνητικές εργασίες απόκτησης δεδομένων μη αποκλειστικής χρήσης στη Δυτική και Νότια Ελλάδα („a pályázat elnevezése: D1/20472/5.9.2011 hiv. számú pályázati felhívás nem kizárólagos szeizmikus vizsgálaton való részvétellel Nyugat- és Dél-Görögország tengeri területén”);
- d) és a „ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΟΙΧΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ” „CONFIDENTIAL/NOT TO BE OPENED BY THE SERVICE”) kifejezést.

Az ajánlatokat e felhívásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételétől számított legkésőbb 90 napon belül kell benyújtani. A MINISZTERIUMHOZ a megjelölt időponton túl beérkező anyagokat a MINISZTERIUM illetékeseinek nem áll módjukban figyelembe venni.

4. A KIVÁLASZTÁS FELTÉTELEI

A MINISZTERIUM a legalkalmasabb VÁLLALATOT az alábbi feltételek alapján fogja kiválasztani:

- technikai ajánlat, amelynek tartalmaznia kell a 3.2. pontban felsorolt valamennyi dokumentumot,
- pénzügyi ajánlat,
- titoktartási feltételek,
- promóciós program a következő nemzetközi engedélyezési fordulóra kiválasztandó területre, azaz nemzetközi kiállítások, a kutatás adatainak bemutatására terem és eszközök biztosítása stb.,
- bizonyos, nem kizárólagos felhasználású adatok megszerzésére irányuló szeizmikus vizsgálatokon szerzett nemzetközi tapasztalat,
- a feladat elvégzése terén szerzett technikai jártasság (adatszerzés, az új és a meglévő adatok feldolgozása és értelmezése) a legújabb szabványok alapján,
- hasonló geológiai adottságokkal rendelkező területeken szerzett tapasztalat.

A MINISZTERIUM a végleges döntés meghozatala érdekében felveszi a kapcsolatot a vállalatokkal. A döntést a kérelmek benyújtási határidejét követő legkésőbb két hónapon belül közzé kell tenni.

A MINISZTERIUM fenntartja a jogot arra, hogy saját megítélése szerint bármikor elutasítson egy kérelmet, a pályázati kiírást törölje vagy egy adott pályázót kizárjon, még ha az eleget is tesz a kötelező követelményeknek és részvételi feltételeknek.

A pályázati anyagok a benyújtás végleges határidejét követő 90 naptári napig érvényesek.

5. RÉSZVÉTELI DÍJ

Valamennyi pályázónak 5 000 EUR összegű részvételi díjat kell fizetnie, és kérelméhez csatolni kell egy Görögországban legálisan működő, elismert hitelintézet által kiadott banki csekket.

6. TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK

A kiválasztott VÁLLALATNAK letétbe kell helyeznie egy Görögországban legálisan működő, elismert hitelintézet által kiadott teljesítési biztosítékot (B. melléklet) is, amelynek összege a projekt teljes költségének 5 %-át teszi ki. Ez a biztosíték valamennyi, a szerződésben meghatározott kötelezettség teljesítéséig érvényben marad.

7. IRÁNYADÓ JOGI SZABÁLYOZÁS – A VITÁK RENDEZÉSE

A szerződés értelmezésével vagy alkalmazásával, illetve magával a szerződéssel kapcsolatos bármely vitás kérdés a nemzetközi kereskedelmi választottbíróságról szóló 2735/1999 sz. törvény jelenleg hatályos változatának megfelelően választottbíróság elé kerül. A választottbíróság három, a választottbíróságról szóló szabályoknak megfelelően kinevezett választottbíróból áll.

A választottbíróági eljárás helyszíne Athén lesz.

A szerződésre alkalmazandó jogszabály a görög jogszabály.

8. TOVÁBBI INFORMÁCIÓK – PONTOSÍTÁSOK

További információkért vegye fel a kapcsolatot Dimitrios NOMIDIS úrral, a Kőolajpolitikai Igazgatóság vezetőjével (Head of the Directorate for Petroleum Policy, Tel. +30 2106969410, E-mail: NomidisD@eka.ypeka.gr) és Charalampos PIPPOS úrral, a PR és Nemzetközi Kapcsolatok Igazgatóságának vezetőjével (Head of the Directorate for Public Relations and International Affairs, Tel. +30 2106969166, E-mail: ChPippos@eka.ypeka.gr).

A MINISZTERIUM saját kezdeményezésére vagy egy pályázó kérésére írásban is elkészítheti a részletek pontosítását, amelyet valamennyi pályázó tudomására fog hozni.

A görög és az angol változatok közötti eltérés esetén a görög szöveg lesz az irányadó.

MELLÉKLET

A SZEIZMIKUS VIZSGÁLAT ÁLTAL ÉRINTETT TERÜLET VALÓSZÍNŰSÍTHETŐ ELHELYEZKEDÉSÉT FELTŰNTETŐ TÉRKÉP



V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó egyes feldolgozott vagy tartósított citrusfélék
(mandarin stb.) behozatalára vonatkozó dömpingellenes vizsgálat részleges újraindításáról**

(2011/C 353/10)

A T-122/09. sz. ügyben 2011. február 17-én hozott ítéletében (a továbbiakban: ítélet) a Törvényszék megsemmisítette a Kínai Népköztársaságból származó egyes feldolgozott vagy tartósított citrusfélék (mandarin stb.) behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló, 2008. december 18-i 1355/2008/EK tanácsi rendeletet⁽¹⁾ (a továbbiakban: megtámadott rendelet), amennyiben az a Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd-re és a Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd-re vonatkozik (a továbbiakban: kérelmezők).

2011 áprilisában a Bizottság fellebbezést⁽²⁾ nyújtott be, amelyben az ítélet hatályon kívül helyezését kérte. A fellebbezési eljárás még nem zárult le.

1. A dömpingellenes vizsgálat részleges újraindítása

Ítéletével a Törvényszék helyt adott a kérelmező a védelemhez való jogának megsértésére és az indokolás hiányára vonatkozó panaszána, és semmissé nyilvánította a megtámadott rendeletet. A Törvényszék mindenekelőtt úgy ítélte meg, hogy a megtámadott rendelet elfogadásához vezető eljárásban megsértették a panaszosok védelemhez való jogát, és nem bocsátották rendelkezésükre az annak megállapításához szükséges információkat, hogy – a piac szerkezetére tekintettel – megfelelő volt-e a Kínából származó termékek árának kiszámításakor figyelembe vett, behozatal utáni költségek kiigazítása. Az indokolási kötelezettség tekintetében a Törvényszék úgy vélte, hogy egy intézkedés indokolását magának az intézkedés szövegének kell tartalmaznia, és nem később benyújtott írásbeli vagy szóbeli magyarázat keretében kell kifejteni, amikor az intézkedés már európai uniós bíróságok eljárásainak tárgyát képezi.

⁽¹⁾ HL L 350., 2008.12.30., 35. o.

⁽²⁾ C-195/11 P.

A bíróságok⁽³⁾ elismerik, hogy olyan esetekben, amikor egy eljárás több adminisztratív lépésből áll, ezek egyikének semmissé nyilvánítása nem semmisíti meg a teljes eljárást. A dömpingellenes eljárás az ilyen többlépcsős eljárások egyike. Következésképpen a végleges intézkedéseket kivető dömpingellenes rendelet egyes részeinek semmissé nyilvánítása nem vonja maga után a szóban forgó rendelet elfogadását megelőzően lefolytatott eljárás egészének semmissé nyilvánítását. Másfelől az Európai Unió működéséről szóló szerződés 266. cikke értelmében az Európai Unió intézményei kötelesek teljesíteni a Törvényszék 2011. február 17-i ítéletében foglaltakat. Ennek megfelelően az Unió intézményeinek lehetőségük van az ítéletnek való megfelelés során arra, hogy a megtámadott rendeletet azon szempontokból helyesbítsék, amelyek annak megsemmisítését eredményezték⁽⁴⁾. Meg kell jegyezni, hogy a megtámadott rendelet valamennyi egyéb ténymegállapítása, melyet az ítélet nem érint, továbbra is érvényben marad.

A Bizottság ezért úgy határozott, hogy részlegesen újraindítja a Kínai Népköztársaságból származó egyes feldolgozott vagy tartósított citrusfélék (mandarin stb.) behozatalára vonatkozó dömpingellenes vizsgálatot annak érdekében, hogy a fentiekben említett törvényszéki ítéletet végrehajtsa a Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd és a Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd. tekintetében.

2. Az eljárás

Miután a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy a dömpingellenes vizsgálat részleges újraindítása indokolt, a Bizottság az Európai Közösségekben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt

⁽³⁾ T-2/95. sz. ügy, *Industrie des poudres sphériques (IPS)* kontra Tanács (1998), EBHT II-3939.

⁽⁴⁾ C-458/98 P. sz. ügy, *Industrie des poudres sphériques (IPS)* kontra Tanács (2000), EBHT I-08147.

behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: alaprendelet) ⁽¹⁾ 5. cikke alapján az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett értesítéssel ⁽²⁾ megindított dömpingellenes vizsgálatot részlegesen újraindítja a Kínai Népköztársaságból származó egyes feldolgozott vagy tartósított citrusfélék (mandarin stb.) behozatalára vonatkozóan.

Ahogy arról fentebb már szó esett, a Bizottság fellebbezést nyújtott be. A fellebbezés az ítélet rendelkező részének hatályára korlátozódik, amennyiben az semmissé nyilvánítja a vámot; ugyanakkor vitathatatlan, hogy a szóban forgó jogi hiányosság legfeljebb csak korlátozott mértékben hathatott a vám szintjére. Ezért, mivel a fellebbezés nem érinti az ítélet indokait, a Bizottság azt mérlegeli, hogy megfelelő lenne-e már most bizonyos következtetéseket levonni a Törvényszék által megállapított jogi hiányosságok alapján, mielőtt az Európai Bíróság határozná a fellebbezésről. Emellett a Bizottság azt is meg fogja vizsgálni, hogy már a Bíróság határozata előtt orvosolható-e a Törvényszék által megállapított, az előző bekezdésben ismertetett jogi hiányosságok.

Az újraindítás hatálya a fentiekben említett ítélet végrehajtására korlátozódik a Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd és a Hubei Xinsihji Foods Co. Ltd tekintetében.

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ismertessék álláspontjukat, szolgáltatassanak információkat, és állításaikat támaszszák alá bizonyítékokkal. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak a 3. pont a) alpontjában megállapított határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan kérelmet nyújtanak be, amelyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják. E kérelmet a 3. pont b) alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

3. Határidők

a) Jelentkezés, információk közlése

Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 20 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, ki kell fejteniük álláspontjukat, továbbá a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő információkat. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben megállapított eljárási jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha valamely fél a fent említett határidőn belül jelentkezik a Bizottságnál.

b) Meghallgatások

Az érdekelt felek ugyanezen 20 napos határidőn belül kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

⁽²⁾ HL C 246., 2007.10.20., 15. o.

4. Írásbeli beadványok, levelek

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formátumban), és fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, és a leveleket – „Limited” ⁽³⁾ (Korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni; az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is rendelkezésre kell bocsátani, amelyet „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

5. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek bármelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy a határidőn belül nem szolgáltat információkat, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények alapján megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és – az alaprendelet 18. cikkében foglaltak szerint – a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a megállapítások alapjául a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

6. Személyes adatok feldolgozása

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok uniós intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽⁴⁾ megfelelően fogja kezelni.

⁽³⁾ Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. A dokumentumnak az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésekről szóló 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani. Az alaprendelet 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

⁽⁴⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

7. Meghallgató tisztviselő

A Bizottság felhívja továbbá a figyelmet arra, hogy ha az érdekelt felek úgy ítélik meg, hogy védelemhez való joguk gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság szolgálatai között: az eljárás során szükség esetén közvetít az érdekek védelmét érintő eljárási kérdésekben, különös tekintettel az aktához való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén található (<http://ec.europa.eu/trade>).

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6412 – Evraz/Alrosa/Mining and Metallurgical Company Timir JV)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 353/11)

1. 2011. november 24-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Evraz Group SA (a továbbiakban: Evraz, Luxemburg) és az Open Joint Stock Company Alrosa (a továbbiakban: Alrosa, Oroszországi Föderáció) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesezés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az Open Joint Stock Mining and Metallurgical Company Timir (a továbbiakban: Timir, Oroszországi Föderáció) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Evraz esetében: vasérc- és kokszzsénbányászat, valamint acél- és vanádiumgyártás,
- az Alrosa esetében: gyémántlelőhelyek feltárása, nyersgyémánt-kitermelés, annak felszínre hozatala, értékbecslése, metszése és csiszolása, ékszerforgalmazás, valamint e tevékenységek működtetéséhez kapcsolódó villamosenergia-termelés, kőolaj- és földgáztermelés,
- a Timir esetében: zöldmezős vasércbányászati projekt fejlesztése Szibériában.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6412 – Evraz/Alrosa/Mining and Metallurgical Company Timir JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredet-megjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2011/C 353/12)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„OBERPFÄLZER KARPEN”

EK-sz.: DE-PGI-0105-0191-29.07.2010

OFJ (X) OEM ()

1. A termékleírás érintett szakaszcímei:

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat a földrajzi területtel
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (ellenőrző szervek)

2. A módosítás(ok) típusa:

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló módosítása
- Azon bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem egységes dokumentumot, sem összefoglalót nem tettek közzé

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

- A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK tanácsi rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (Az 510/2006/EK tanácsi rendelet 9. cikkének (4) bekezdése)

3. **Módosítás(ok):**

A kért módosítások:

3.1. d) A származás igazolása:

A következő mondat törlése: „Az »Oberpfälzer Karpfen«-t az ikrától az étkezési hal méretig az oberpfälzi tavakban nevelik fel.”

3.2. e) Az előállítás módja (tenyésztési eljárások):

Az első mondat helyébe a következő mondat kerül:

„Az »Oberpfälzer Karpfen« előállítása során a halakat legalább egy fejlődési szakaszban, a tenyésztés harmadik évének áprilisától kezdve a halivadék mérettől (kétnyaras – K2) az étkezési halként (legalább háromnyaras – K3) történő eladásig a meghatározott földrajzi területen kell tartani.”

Indoklás:

A jelenleg érvényben lévő termékleírás átfogó származási garanciát ír elő a halikrától kezdve a tenyésztés minden szakaszán keresztül, ami túlzott és nem célszerű ellenőrzést igényel. Ezt az eredeti kérelem megfogalmazásánál nem vették figyelembe.

A fejlődés harmadik szakasza és esetleg további szakaszai, a kétnyaras ivadéktól kezdve a legalább háromnyaras étkezési halig tartó időszak a döntő az »Oberpfälzer Karpfen« tenyésztése szempontjából. Rendszerint a háromnyaras étkezési ponty kerül értékesítésre. A fejlődés harmadik szakaszában, kétnyarastól háromnyaras korig, átlagosan 3,6-szeres testsúlynövekedés következik be. Ettől a fejlődési szakasztól kezdve a ponty húsának tömege nagymértékben megnő, ennek során kialakul a hal ehető része. A halhús minősége és jellegzetes íze döntően ebben a szakaszban és esetleg a következő szakaszokban alakul ki a tavak minősége, a tartás és a takarmányozás, valamint a termékleírásban szereplő feltételek hatására.

3.3. g) Ellenőrző szervek:

Név: Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft
Institut für Ernährung und Markt
Cím: Menzinger Straße 54
80638 München
DEUTSCHLAND

Tel. —
Fax —
E-mail: —

Név: Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit
Cím: Rosenkavalierplatz 2
81925 München
DEUTSCHLAND

Tel. —
Fax —
E-mail: —

Indoklás:

A gyártók ellenőrzéséért és a visszaélések kivizsgálásáért jelenleg felelős kormányzati szerveket kell megnevezni.

A Lacon GmbH megnevezését törölni kell. Bajorországban jelenleg több egyenrangú ellenőrző hatóság jogosult tevékenykedni, a gyártó pedig tetszés szerint választhat ezek közül.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE**„OBERPFÄLZER KARPfen”****EK-sz.: DE-PGI-0105-0191-29.07.2010****OFJ (X) OEM ()****1. Elnevezés:**

„Oberpfälzer Karpfen”

2. Tagállam vagy harmadik ország:

Németország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:**3.1. A termék típusa:**

1.7 – osztály: Friss halak, puhatestűek és rákfélék, valamint az ezekből készült termékek

3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:

Élő, leölt vagy füstölt hallá feldolgozott ponty (darabolva is filéként, vagy szeletben), és késztermékek; az élő hal tömege darabonként legalább 1 000 g, formája: hosszúkás. Húsa fehér, szilárd, tömör, zsírszegény és fajspecifikus ízű.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetén):

A feldolgozott termékeknek „Oberpfälzer Karpfen”-ből kell készülniük, a halakat előállításuk során legalább egy fejlődési szakaszban, a tenyésztés harmadik évének áprilisától kezdve a halivadék mérettől (kétnyaras) az étkezési halként (legalább háromnyaras) történő eladásig a meghatározott földrajzi területen kell tartani. Kétnyarasok azok a pontyok, amelyek már két nyarat éltek a tavakban, háromnyarasok azok, amelyek már három nyarat (növekedési periódus).

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetén):

A halak táplálkozásának alapját túlnyomórészt természetes táplálékuk képezi (talajban található táplálék, zooplanktonok stb.); ezen kívül hazai üzemekből származó gabonát kapnak takarmányként, a kukorica kivételével.

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:

Az „Oberpfälzer Karpfen” előállítása során a halakat legalább egy fejlődési szakaszban, a tenyésztés harmadik évének áprilisától kezdve a halivadék mérettől (kétnyaras) az étkezési halként (legalább háromnyaras) történő eladásig a meghatározott földrajzi területen kell tartani.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:

—

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:

—

4. A földrajzi terület tömör meghatározása:

Oberpfalz kormányzati kerület/Bajorország

5. Kapcsolat a földrajzi területtel:

5.1. A földrajzi terület sajátosságai:

Az „Oberpfälzer Karpfen” elnevezésű termék több száz éves múltra visszatekintő haltenyésztő hagyomány eredménye. A pontytenyésztés Oberpfalzban a waldsasseni (1132-ben alapított) cisztercita kolostorban kezdődött, és a XV. században virágkorát, majd a XX. században reneszánszát élte. Ma 3 000 üzemből folyik pontytenyésztés Oberpfalzban, körülbelül 10 000 hektáros tóterületen. Ezen a téren Oberpfalz vezető helyen áll Németországban, és az elmaradott oberpfälzi térségben a pontytenyésztés fontos gazdasági tényezőt jelent.

Oberpfalzot különleges földrajzi és éghajlati sajátosságai (tengerszint feletti magasság, tavak talaja, vízminőség stb.) különböztetik meg más haltenyésztő régióktól. Viszonylag alacsony hőmérséklet jellemzi a térséget, és a talaj a legtöbb helyen enyhén savanyú.

5.2. A termék sajátosságai:

Az „Oberpfälzer Karpfen” húsa fehér, szilárd, tömör, zsírszegény és fajspecifikus ízű. A termék a fogyasztók körében hagyományosan jó hírnévnek örvend.

5.3. A földrajzi terület és a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője (OEM esetén), vagy a termék meghatározott minősége, hírneve vagy egyéb tulajdonságai (OFJ esetén) közötti okozati kapcsolat:

A viszonylag alacsony hőmérséklet és az éghajlati viszonyok, illetve az enyhén savanyú talaj miatti extenzív gazdálkodás, valamint a természetes kiegészítő takarmány csekély mértékű felhasználása következtében a halak növekedési üteme lassúbb, húsuk pedig rendszerint sovány és szilárd. A hús minőségét a táplálékláncon keresztül a tó talajának és vizének összetétele is befolyásolja. Az „Oberpfälzer Speisekarpfen” termék jellemzői ezért szoros kapcsolatban állnak földrajzi eredetével, és az oberpfälzi haltenyésztés több száz évre visszatekintő múltja mellett ezek is hozzájárulnak a termék jó hírnevéhez.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére:

(Az 510/2006/EK tanácsi rendelet 5. cikkének (7) bekezdése)

Markenblatt (Német Védjegyközlöny) 7. füzet, 2010. február 19-i., 7a-bb rész, 2507. oldal

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/11251>

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2011/C 353/12

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredet-megjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján 19



2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

